

TIESĪBU AKTI, KO PIENĒM STRUKTŪRAS, KURAS IZVEIDOTAS AR
STARPTAUTISKIEM NOLĪGUMIEM

KOMISIJA

**LĒMUMS Nr. 1/2007 PAR KOPIENAS/ŠVEICES APVIENOTĀS GAISA PĀRVADĀJUMU
KOMITEJAS IZVEIDI SASKAŅĀ AR EIROPAS KOPIENAS UN ŠVEICES KONFEDERĀCIJAS
NOLĪGUMU PAR GAISA TRANSPORTU**

(2007. gada 5. decembris),

ar ko aizstāj Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par gaisa transportu pielikumu

(2008/100/EK)

KOPIENAS/ŠVEICES GAISA PĀRVADĀJUMU KOMITEJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu par gaisa transportu, turpmāk tekstā
“nolīgums”, un jo īpaši tā 23. panta 4. punktu,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

Vienīgais pants

Ar šā lēmuma pielikumu aizstāj nolīguma pielikumu.

Briselē, 2007. gada 5. decembrī

Apvienotās komitejas vārdā —

Kopienas delegācijas vadītājs
Daniel CALLEJA CRESPO

Šveices delegācijas vadītājs
Raymond CRON

PIELIKUMS

Nolīguma izpratnē:

- kur vien šajā pielikumā norādītajos tiesību aktos ir atsauces uz Eiropas Kopienas dalībvalstīm vai prasība attiecībā uz saistību ar tām, šajā nolīgumā atsauce jāsaprot kā vienlīdz piemērojama Šveicei vai kā prasība attiecībā uz saistību ar Šveici,
- neskarot šā nolīguma 15. pantu, terminā "Kopienas gaisa pārvadātājs", kas minēts uzskaitītajās Kopienas direktīvās un regulās, ietverts gaisa pārvadājumu uzņēmums, kurš ir licencēts un kura galvenā uzņēmējdarbības vieta un, ja tāda ir, juridiskā adrese ir Šveicē saskaņā ar Padomes Regulas (EEK) Nr. 2407/92 noteikumiem.

1. Trešais aviācijas liberalizācijas pasākumu kopums un citi civilās aviācijas noteikumi

Nr. 2407/92

Padomes 1992. gada 23. jūlija Regula par gaisa pārvadātāju licencēšanu.

(1.–18. pants)

Piemērojot 13. panta 3. punktu, atsauce uz EK Līguma 226. pantu ir jāsaprot kā atsauce uz šajā nolīgumā paredzētajām procedūrām.

Nr. 2408/92

Padomes 1992. gada 23. jūlija Regula par Kopienas aviosabiedrību piekļuvi Kopienas iekšējiem gaisa ceļiem.

(1.–10., 12.–15. pants)

(Pielikumi jāgroza, lai tajā iekļautu Šveices lidostas.)

(Grozījumi I pielikumā izriet no II pielikuma 8. nodaļas (Transporta politika) G sadaļas (Gaisa transports) 1. punkta Aktā par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā.)

Nr. 2409/92

Padomes 1992. gada 23. jūlija Regula par gaisa pārvadājumu maksām un tarifiem.

(1.–11. pants)

2000/79

Padomes 2000. gada 27. novembra Direktīva par Eiropas Nolīgumu par civilās aviācijas mobilo darba ņēmēju darba laika organizēšanu, kas noslēgts starp Eiropas Aviokompāniju asociāciju (AEA), Eiropas Transporta darbinieku federāciju (ETF), Eiropas Lidotāju asociāciju (ECA), Eiropas Reģionālo aviokompāniju asociāciju (ERA) un Starptautisko Aviosabiedrību asociāciju (IACA).

93/104

Padomes 1993. gada 23. novembra Direktīva par dažiem darba laika organizācijas aspektiem ar grozījumiem, kas izdarīti ar:

- 2000. gada 22. jūnija Direktīvu 2000/34/EK.

Nr. 437/2003

Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 27. februāra Regula (EK) par statistikas pārskatiem attiecībā uz pasažieru, kravu un pasta gaisa pārvadājumiem.

Nr. 1358/2003

Komisijas 2003. gada 31. jūlija Regula, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 437/2003 par statistikas pārskatiem attiecībā uz pasažieru, kravu un pasta gaisa pārvadājumiem un ar ko groza tās I un II pielikumu.

Nr. 785/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Regula par apdrošināšanas prasībām, kas attiecas uz gaisa pārvadātājiem un gaisa kuģu ekspluatantiem.

91/670

Padomes 1991. gada 16. decembra Direktīva par personāla licenču savstarpēju pieņemšanu amata pienākumu pildīšanai civilajā aviācijā.

(1.–8. pants)

Nr. 95/93

Padomes 1993. gada 18. janvāra Regula par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz laika nišu piešķiršanu Kopienas lidostās (1.–12. pants) ar grozījumiem, kas izdarīti ar:

— Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Regulu (EK) Nr. 793/2004 (1.–2. pants).

96/67

Padomes 1996. gada 15. oktobra Direktīva par pieeju lidlauka sniegto pakalpojumu tirgum Kopienas lidostās.

(1.–9., 11.–23., 25. pants)

Nr. 2027/97

Padomes 1997. gada 9. oktobra Regula par gaisa pārvadātāju atbildību nelaiemes gadījumos (1.–8. pants) ar grozījumiem, kas izdarīti ar:

— Eiropas Parlamenta un Padomes 2002. gada 13. maija Regulu (EK) Nr. 889/2004 (1.–2. pants).

2. Konkurences noteikumi

Turpmākajos dokumentos jebkura atsauce uz Līguma 81. un 82. pantu ir jāsaprot kā atsauce uz šā nolīguma 8. un 9. pantu.

Nr. 17/62

Padomes 1962. gada 6. februāra Regula, ar kuru īsteno Līguma 81. un 82. pantu (8. panta 3. punkts), kurā grozījumi izdarīti ar:

— Regulu Nr. 59/62,

— Regulu Nr. 118/63,

— Regulu Nr. 2822/71,

— Regulu Nr. 1216/99,

— Padomes 2002. gada 16. decembra Regulu (EK) Nr. 1/2003 (1.–13. un 15.–45. pants).

Nr. 2988/74

Padomes 1974. gada 26. novembra Regula attiecībā uz noilguma termiņiem procesuālās darbībās un sankciju piemērošanā atbilstīgi Eiropas Ekonomikas kopienas transporta un konkurences noteikumiem (1.–7. pants), kurā grozījumi izdarīti ar:

— Padomes 2002. gada 16. decembra Regulu (EK) Nr. 1/2003 (1.–13. un 15.–45. pants).

Nr. 3975/87

Padomes 1987. gada 14. decembra Regula par procedūru konkurences noteikumu piemērošanai attiecībā uz uzņēmumiem gaisa transporta nozarē (1.–7. pants, 8. panta 1. punkts, 8. panta 2. punkts, 9.–11. pants, 12. panta 1. punkts, 12. panta 2. punkts, 12. panta 4. punkts, 12. panta 5. punkts, 13. panta 1. punkts, 13. panta 2. punkts un 14.–19. pants), kurā grozījumi izdarīti ar:

— Padomes 1991. gada 14. maija Regulu (EEK) Nr. 1284/91 (1. pants),

— Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2410/92 (1. pants),

— Padomes 2002. gada 16. decembra Regulu Nr. 1/2003 (1.–13. un 15.–45. pants).

Nr. 3976/87

Padomes 1987. gada 14. decembra Regula par Līguma 85. panta 3. punkta piemērošanu dažām nolīgumu un saskaņotu darbību kategorijām gaisa transporta nozarē (1., 5. un 7. pants), kurā grozījumi izdarīti ar:

- Padomes 1990. gada 24. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2344/90 (1. pants),
- Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2411/92 (1. pants),
- Padomes 2002. gada 16. decembra Regulu (EK) Nr. 1/2003 (1.–13. un 15.–45. pants).

Nr. 1617/93(2)

Komisijas 1993. gada 25. jūnija Regula par Līguma 85. panta 3. punkta piemērošanu dažām tādu vienošanos, lēmumu un saskaņotu darbību kategorijām, kas attiecas uz lidojumu sarakstu kopīgu plānošanu un saskaņošanu, lidojumu kopīgu apkalpošanu un apspriešanos par pasažieru un kravas pārvadājumu tarifiem regulārās gaisa satiksmes līnijās, kā arī uz laika nišu sadali lidostās (1.–7. pants), kurā grozījumi izdarīti ar:

- Komisijas 1996. gada 24. jūlija Regulu (EK) Nr. 1523/96 (1. un 2. pants),
- Komisijas 1999. gada 26. maija Regulu (EK) Nr. 1083/1999,
- Komisijas 2001. gada 29. jūnija Regulu (EK) Nr. 1324/2001.

Nr. 4261/88

Komisijas 1988. gada 16. decembra Regula par sūdzībām, pieteikumiem un uzklausišanu, kas paredzētas Padomes Regulā (EEK) Nr. 3975/87.

(1.–14. pants)

80/723

Komisijas 1980. gada 25. jūnija Direktīva par dalībvalstu un publisku uzņēmumu finansiālo attiecību pārskatāmību (1.–9. pants), kurā grozījumi izdarīti ar:

- Komisijas 1985. gada 24. jūlija Direktīvu 85/413/EEK (1.–3. pants).

Nr. 1/2003

Padomes 2002. gada 16. decembra Regula par to konkurences noteikumu īstenošanu, kas noteikti Līguma 81. un 82. pantā.

(1.–13., 15.–45. pants)

(Ciktāl šī regula attiecas uz nolīguma piemērošanas jomu. Minētās regulas iekļaušana nolīguma pielikumā neietekmē atbilstoši nolīgumam ieviesto pienākumu sadalījumu.)

Nr. 773/2004

Komisijas 2004. gada 7. aprīļa Regula par lietas izskatīšanu saskaņā ar EK Līguma 81. un 82. pantu, ko vada Komisija.

Nr. 139/2004

Padomes 2004. gada 20. janvāra Regula par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju (EK Apvienošanās regula).

(1.–18. pants, 19. panta 1.–2. punkts, 20.–23. pants)

Saistībā ar EK Apvienošanās regulas 4. panta 5. punktu Eiropas Kopienas un Šveices attiecībās piemēro šādus noteikumus:

1. Attiecībā uz Regulas (EK) Nr. 139/2004 3. pantā definēto koncentrāciju, kas nav Kopienas mēroga koncentrācija minētās regulas 1. panta nozīmē un ko var izskatīt saskaņā ar valsts tiesību aktiem konkurences jomā vismaz trijās EK dalībvalstīs un Šveicē, personām vai uzņēmumiem, kas minēti šīs regulas 4. panta 2. punktā, pirms jebkāda paziņojuma kompetentajām iestādēm jāinformē EK Komisija, iesniedzot pamatotu iesniegumu, ka koncentrācija būtu jāizskata Komisijai.

2. Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. panta 5. punktu un saskaņā ar iepriekšējo punktu EK Komisija visus iesniegumus nekavējoties nosūta Šveices Konfederācijai.
3. Ja Šveices Konfederācija nav izteikusi piekrišanu attiecībā uz pieteikumu nodot lietu izskatīšanai, tad kompetentā Šveices konkurences iestāde saglabā kompetenci izskatīt lietu un lieta paliek Šveices Konfederācijai saskaņā ar šo punktu.

Attiecībā uz termiņiem, kas minēti regulas par uzņēmumu koncentrāciju 4. panta 4. un 5. punktā, 9. panta 2. un 6. punktā, kā arī 22. panta 2. punktā:

1. Saskaņā ar 4. panta 4. un 5. punktu, 9. panta 2. un 6. punktu, kā arī 22. panta 2. punktu EK Komisija visus attiecīgos dokumentus nekavējoties nosūta kompetentajai Šveices konkurences iestādei.
2. Attiecībā uz Šveices Konfederāciju Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. panta 4. un 5. punktā, 9. panta 2. un 6. punktā, kā arī 22. panta 2. punktā minētos termiņus sāk skaitīt no brīža, kad kompetentā Šveices konkurences iestāde ir saņēmusi attiecīgos dokumentus.

Nr. 802/2004

Komisijas 2004. gada 7. aprīļa Regula, ar ko īsteno Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju.

(1.–24. pants)

3. Aviācijas drošība

Nr. 3922/91

Padomes 1991. gada 16. decembra Regula par tehnisko prasību un administratīvo procedūru saskaņošanu civilās aviācijas jomā.

(1.–3. pants, 4. panta 2. punkts, 5.–11., 13. pants)

94/56/EK

Padomes 1994. gada 21. novembra Direktīva, ar ko nosaka civilās aviācijas nelaiemes gadījumu un starpgadījumu izmeklēšanas pamatprincipus.

(1.–13. pants)

2004/36

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Direktīva par Kopienas lidostas izmantojošo trešo valstu gaisa kuģu drošību.

(1.–9., 11.–14. pants)

2003/42

Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 13. jūnija Direktīva attiecībā uz ziņošanu par notikumiem civilajā aviācijā.

(1.–12. pants)

Nr. 1592/2002

Eiropas Parlamenta un Padomes 2002. gada 15. jūlija Regula par kopīgiem noteikumiem civilās aviācijas jomā un par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras izveidi (turpmāk tekstā "regula"), kurā izdarīti grozījumi ar:

— 2003. gada 22. jūlija Regulu Nr. 1643/2003,

— 2003. gada 24. septembra Regulu Nr. 1701/2003,

— Komisijas 2007. gada 28. marta Regulu (EK) Nr. 334/2007,

— Komisijas 2007. gada 2. februāra Regulu (EK) Nr. 103/2007 par pārejas perioda pagarinājumu, kas minēts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas Nr. 1592/2002 53. panta 4. punktā,

— Komiteja, kas izveidota ar Regulu (EK) Nr. 1592/2002.

Aģentūrai arī Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar regulas noteikumiem.

Komisijai arī Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas lēmumu pieņemšanai saskaņā ar 10. panta 2. punktu, 10. panta 4. punktu, 10. panta 6. punktu, 16. panta 4. punktu, 29. panta 3. punkta i) apakšpunktu, 31. panta 3. punktu, 32. panta 5. punktu un 53. panta 4. punktu.

Neskarot horizontālos pielāgojumus, kas paredzēti Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par gaisa transportu pielikuma pirmajā ievilkumā, atsaucies uz "dalībvalstīm" regulas 54. pantā vai Lēmuma 1999/468/EK noteikumos, kas minētas attiecīgajā noteikumā, neuzskata par piemērojamām attiecībā uz Šveici.

Nekas regulā nenodod EASA pilnvaras rīkoties Šveices vārdā saistībā ar starptautiskiem nolīgumiem citos nolūkos nekā palīdzība saistību pildīšanā saskaņā ar šādiem nolīgumiem.

Regulas tekstu nolīguma vajadzībām pielāgo šādi:

a) regulas 9. pantu groza šādi:

- i) panta 1. punktā aiz vārda "Kopienu" iekļauj vārdus "vai Šveici";
- ii) panta 2. punkta a) apakšpunktā aiz vārda "Kopienu" iekļauj vārdus "vai Šveici";
- iii) minētā panta 2. punkta b) un c) apakšpunktu svītros;
- iv) pievieno šādu punktu:

"3. Ja Kopiena ar trešo valsti risina sarunas par tāda nolīguma noslēgšanu, kurā paredzēts, ka dalībvalsts vai Aģentūra var izsniegt sertifikātus, pamatojoties uz attiecīgās trešās valsts aeronavigācijas iestāžu izsniegtiem sertifikātiem, tā centīsies panākt, ka arī Šveice piedāvā noslēgt tādu pašu nolīgumu ar attiecīgo trešo valsti.

Šveice savukārt centīsies ar trešām valstīm noslēgt nolīgumus, kuri atbilst nolīgumiem, kas noslēgti ar Kopienu.";

b) regulas 20. pantu papildina ar šādu punktu:

"4. Atkāpjoties no Eiropas Kopienas pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 12. panta 2. punkta a) apakšpunkta, Šveices valstspiederīgos, kam ir visas pilsoņu tiesības, var pieņemt darbā Aģentūras izpilddirektors, noslēdzot ar viņiem līgumu.";

c) regulas 21. pantam pievieno šādu daļu:

"Atbilstīgi A pielikuma papildinājumam Šveice attiecībā uz Aģentūru piemēro Protokolu par Eiropas Kopienas privilēģijām un imunitāti, kas izklāstīts šā pielikuma A pielikumā.";

d) regulas 28. panta 2. punktam pievieno šādu daļu:

"Šveice pilnībā piedalās valdē, kur tai ir tādas pašas tiesības un pienākumi kā ES dalībvalstīm, izņemot balsstiesības.";

e) regulas 48. pantu papildina ar šādu punktu:

"8. Šveice piedalās 1. punkta a) apakšpunktā minētajā finansālajā ieguldījumā saskaņā ar šādu formulu:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C,$$

kur:

S = Aģentūras budžeta daļa, ko nesedz 1. punkta b) un c) apakšpunktā minētās maksas un atlīdzība,

a = asociēto valstu skaits,

b = ES dalībvalstu skaits,

c = Šveices ieguldījums ICAO budžetā,

C = ES dalībvalstu un asociēto valstu kopējais ieguldījums ICAO budžetā.”;

f) regulas 50. pantam pievieno šādu daļu:

“Noteikumi par Kopienas finanšu kontroli Šveicē attiecībā uz personām, kas piedalās Aģentūras darbībā, ir izklāstīti šā pielikuma B pielikumā.”;

g) regulas II pielikuma piemērošanas jomu paplašina, lai tajā iekļautu turpmāk minētos gaisa kuģus kā ražojumus, uz kuriem attiecas 2. panta 3. punkta a) apakšpunkta ii) daļa Komisijas 2003. gada 24. septembra Regulā (EK) Nr. 1702/2003, ar ko paredz īstenošanas noteikumus par sertifikāciju attiecībā uz gaisa kuģu un ar tiem saistīto ražojumu, daļu un ierīču lidojumderīgumu un atbilstību vides aizsardzības prasībām, kā arī projektēšanas un ražošanas organizāciju sertifikāciju ⁽¹⁾:

gaisa kuģis – [HB IDJ] – tips CL600-2B19,

gaisa kuģis – [HB-IGM] – tips *Gulfstream G-V-SP*,

gaisa kuģis – [HB-IIS, HB-IY, HB-IMJ, HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] – tips *Gulfstream G-V*,

gaisa kuģis – [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – tips *Gulfstream G-IV*,

gaisa kuģis – [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – tips MD 900.

Nr. 736/2006

Komisijas 2006. gada 16. maija Regula par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras standartizācijas pārbaūžu darba metodēm.

Nr. 768/2006

Komisijas 2006. gada 19. maija Regula, ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2004/36/EK par informācijas vākšanu un apmaiņu attiecībā uz to gaisa kuģu drošību, kuri izmanto Kopienas lidostas, un informācijas sistēmu pārvaldību.

Nr. 779/2006

Komisijas 2006. gada 24. maija Regula par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras iekasētām maksām un atlīdzību.

Nr. 2111/2005

Eiropas Parlamenta un Padomes 2005. gada 14. decembra Regula par darbības aizliegumam Kopienā pakļauto gaisa pārvadātāju Kopienas saraksta izveidi un gaisa transporta pasažieru informēšanu par apkalpojošā gaisa pārvadātāja identitāti un par Direktīvas 2004/36/EK 9. panta atcelšanu.

Nr. 473/2006

Komisijas 2006. gada 22. marta Regula, ar kuru nosaka īstenošanas noteikumus darbības aizliegumam Kopienā pakļauto gaisa pārvadātāju Kopienas sarakstam, kas minēts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 2111/2005 II nodaļā.

Šo regulu piemēro tikmēr, kamēr tā ir spēkā ES.

Nr. 1702/2003

Komisijas 2003. gada 24. septembra Regula, ar ko paredz īstenošanas noteikumus par sertifikāciju attiecībā uz gaisa kuģu un ar tiem saistīto ražojumu, daļu un ierīču lidojumderīgumu un atbilstību vides aizsardzības prasībām, kā arī projektēšanas un ražošanas organizāciju sertifikāciju, kurā grozījumi izdarīti ar:

— Komisijas 2005. gada 7. marta Regulu (EK) Nr. 381/2005,

— Komisijas 2006. gada 8. maija Regulu (EK) Nr. 706/2006,

⁽¹⁾ OV L 243, 27.9.2003., 6. lpp.

— Komisijas 2007. gada 28. marta Regulu (EK) Nr. 335/2007,

— Komisijas 2007. gada 30. marta Regulu (EK) Nr. 375/2007.

Šā nolīguma nolūkā Regulas Nr. 1702/2003 noteikumu piemērošanas joma jāpaplašina, veicot šādu pielāgojumu.

Regulas 2. pantu groza šādi:

regulas 2. panta 3., 4., 6., 8., 10., 11., 13. un 14. punktā datumu "2003. gada 28. septembris" aizstāj ar "dienu, kad stājas spēkā Kopienas/Šveices Gaisa pārvadājumu komitejas lēmums par Regulas (EK) Nr. 1592/2002 iekļaušanu šīs regulas pielikumā".

Nr. 2042/2003

Komisijas 2003. gada 20. novembra Regula par gaisa kuģu un aeronavigācijas ražojumu, daļu un ierīču lidojumderīguma uzturēšanu un šo uzdevumu izpildē iesaistīto organizāciju un personāla apstiprināšanu, kurā grozījumi izdarīti ar:

— Komisijas 2006. gada 8. maija Regulu (EK) Nr. 707/2006,

— Komisijas 2007. gada 30. marta Regulu (EK) Nr. 376/2007.

Nr. 104/2004

Komisijas 2004. gada 22. janvāra Regula, ar ko paredz noteikumus par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras Apelācijas padomes izveidošanu un sastāvu.

Nr. 488/2005

Komisijas 2005. gada 21. marta Regula par Eiropas Aviācijas drošības aģentūras iekasētām maksām un atlīdzību.

4. Lidojumu drošība

Nr. 2320/2002

Eiropas Parlamenta un Padomes 2002. gada 16. decembra Regula par kopīgiem noteikumiem civilās aviācijas drošības jomā (1.–8., 10.–13. pants) ar grozījumiem, kas izdarīti ar:

— Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulu (EK) Nr. 849/2004.

Nr. 622/2003

Komisijas 2003. gada 4. aprīļa Regula, ar ko nosaka pasākumus kopēju pamatstandartu īstenošanai aviācijas drošības jomā, ar grozījumiem, kas izdarīti ar:

— Komisijas 2004. gada 15. janvāra Regulu (EK) Nr. 68/2004,

— Komisijas 2005. gada 24. maija Regulu (EK) Nr. 781/2005 (1.–2. pants),

— Komisijas 2005. gada 6. jūnija Regulu (EK) Nr. 857/2005 (1.–2. pants).

Nr. 1217/2003

Komisijas 2003. gada 4. jūlija Regula, ar ko nosaka kopējas specifikācijas valstu civilās aviācijas drošības kvalitātes kontroles programmām.

Nr. 1486/2003

Komisijas 2003. gada 22. augusta Regula, ar kuru nosaka procedūras Komisijas inspekciju veikšanai civilās aviācijas drošības jomā.

(1.–13., 15.–18. pants)

Nr. 1138/2004

Komisijas 2004. gada 21. jūnija Regula par kopēju definīciju ierobežotas iekļuves drošības zonu kritiskajām daļām lidostās.

Nr. 65/2006

Komisijas 2006. gada 13. janvāra Regula, ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 622/2003, ar ko nosaka pasākumus kopēju pamatstandartu īstenošanai aviācijas drošības jomā.

Nr. 240/2006

Komisijas 2006. gada 10. februāra Regula, ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 622/2003, ar ko nosaka pasākumus kopēju pamatstandartu īstenošanai aviācijas drošības jomā.

Nr. 831/2006

Komisijas 2006. gada 2. jūnija Regula, ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 622/2003, ar ko nosaka pasākumus kopēju pamatstandartu īstenošanai aviācijas drošības jomā.

5. Gaisa satiksmes vadība

Nr. 549/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 10. marta Regula, ar ko nosaka pamatu Eiropas vienotās gaisa telpas izveidošanai (pamatregula).

Komisijai Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar 6. pantu, 8. panta 1. punktu, 10., 11. un 12. pantu.

Neskarot horizontālos pielāgojumus, kas paredzēti Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma par gaisa transportu pielikuma pirmajā ievilkumā, atsaucēs uz "dalībvalstīm" Regulas (EK) Nr. 549/2004 5. pantā vai Lēmuma 1999/468/EK noteikumos, kas minētas attiecīgajā noteikumā, neuzskata par attiecināmām uz Šveici.

— Komiteja, kas izveidota saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 549/2004 (Vienotās gaisa telpas komiteja).

Nr. 550/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 10. marta Regula par aeronavigācijas pakalpojumu sniegšanu vienotajā Eiropas gaisa telpā (Pakalpojumu sniegšanas regula).

Komisijai attiecībā uz Šveici ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar 16. pantu ar turpmāk izklāstītajiem grozījumiem.

Regulas noteikumus šā nolīguma vajadzībām groza šādi:

a) regulas 3. pantu groza šādi:

panta 2. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "un Šveicē";

b) regulas 7. pantu groza šādi:

panta 1. punktā un 6. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "un Šveicē";

c) regulas 8. pantu groza šādi:

panta 1. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "un Šveicē";

d) regulas 10. pantu groza šādi:

panta 1. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "un Šveicē";

e) regulas 16. panta 3. punktu aizstāj ar šādu:

"3. Komisija lēmumu adresē dalībvalstīm un par to informē pakalpojumu sniedzēju, ciktāl šāda informācija uz to juridiski attiecas."

Nr. 551/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 10. marta Regula par gaisa telpas organizāciju un izmantošanu vienotajā Eiropas gaisa telpā (gaisa telpas regula).

Komisijai Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar 2. pantu, 3. panta 5. punktu un 10. pantu.

Nr. 552/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 10. marta Regula par Eiropas gaisa satiksmes pārvaldības tīkla savietojamību (savietojamības regula).

Komisijai Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar 4. pantu, 7. pantu un 10. panta 3. punktu.

Regulas noteikumus šā nolīguma vajadzībām groza šādi:

a) regulas 5. pantu groza šādi:

panta 2. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "vai Šveicē";

b) regulas 7. pantu groza šādi:

panta 4. punktā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "vai Šveicē";

c) regulas III pielikumu groza šādi:

pielikuma 3. punkta otrajā un pēdējā ievilkumā aiz vārda "Kopienā" iekļauj vārdus "vai Šveicē".

Nr. 2096/2005

Komisijas 2005. gada 20. decembra Regula, ar kuru paredz kopīgas prasības aeronavigācijas pakalpojumu sniegšanai (Dokuments attiecas uz EEZ).

Komisijai Šveicē ir pilnvaras, kas tai piešķirtas saskaņā ar 9. pantu.

Nr. 2150/2005

Komisijas 2005. gada 23. decembra Regula, ar ko nosaka kopīgus noteikumus gaisa telpas elastīgai izmantošanai.

2006/23

Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 5. aprīļa Direktīva par Kopienas gaisa satiksmes vadības dispečera licenci.

Nr. 730/2006

Komisijas 2006. gada 11. maija Regula par gaisa telpas klasifikāciju un lidojumu, kurus veic saskaņā ar vizuālo lidojumu noteikumiem, piekļuvi virs 195. lidojuma līmeņa.

Nr. 1033/2006

Komisijas 2006. gada 4. jūlija Regula, ar ko nosaka prasības attiecībā uz lidojuma plānu sastādīšanas procedūrām lidojuma sagatavošanas fāzē vienotajā Eiropas gaisa telpā.

Nr. 1032/2006

Komisijas 2006. gada 6. jūlija Regula, ar ko nosaka prasības lidojuma datu apmaiņas automatiskajām sistēmām, lai paziņotu, koordinētu un nodotu lidojumus starp gaisa satiksmes vadības vienībām.

6. Vide un trokšņa piesārņojums

2002/30

Eiropas Parlamenta un Padomes 2002. gada 26. marta Direktīva par noteikumiem un procedūrām attiecībā uz tādu ekspluatācijas ierobežojumu ieviešanu Kopienas lidostās, kas saistīti ar troksni (1.–12., 14.–18. pants).

(Grozījumi I pielikumā izriet no II pielikuma 8. nodaļas (Transporta politika) G sadaļas (Gaisa transports) 2. punkta Aktā par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā.)

80/51

Padomes 1979. gada 20. decembra Direktīva par zemskaņas reaktīvo lidmašīnu trokšņa emisijas ierobežošanu (1.–9. pants), kurā grozījumi izdarīti ar:

— Direktīvu 83/206/EEK.

89/629

Padomes 1989. gada 4. decembra Direktīva par civilo zemskaņas reaktīvo lidmašīnu trokšņa emisijas ierobežošanu.

(1.–8. pants)

92/14

Padomes 1992. gada 2. marta Direktīva par to lidaparātu ekspluatācijas ierobežošanu, kuriem attiecas Konvencijas par starptautisko civilo aviāciju 16. pielikuma otrā izdevuma (1988) 1. sējuma 2. nodaļas II daļa.

(1.–11. pants)

7. Patērētāju aizsardzība

90/314

Padomes 1990. gada 13. jūnija Direktīva par kompleksiem ceļojumiem, kompleksām brīvdienām un kompleksām ekskursijām.

(1.–10. pants)

93/13

Padomes 1993. gada 5. aprīļa Direktīva par negodīgiem noteikumiem patērētāju līgumos.

(1.–11. pants)

2299/89

Padomes 1989. gada 24. jūlija Regula par rīcības kodeksu attiecībā uz datorizētām rezervēšanas sistēmām (1.–22. pants), kurā grozījumi izdarīti ar:

— Padomes Regulu Nr. 3089/93,

— Padomes 1999. gada 8. februāra Regulu Nr. 323/1999.

Nr. 261/2004

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 11. februāra Regula, ar ko paredz kopīgus noteikumus par kompensāciju un atbalstu pasažieriem sakarā ar iekāpšanas atteikumu un lidojumu atcelšanu vai ilgu kavēšanos un ar ko atceļ Regulu (EEK) Nr. 295/91.

(1.–18. pants)

8. Citi

2003/96

Padomes 2003. gada 27. oktobra Direktīva, kas pārkārto Kopienas noteikumus par nodokļu uzlikšanu energoproduktiem un elektroenerģijai.

(14. panta 1. punkta b) apakšpunkts un 2. punkts)

Pielikumi:

A: Protokols par Eiropas Kopienu privilēģijām un imunitāti;

B: Noteikumi par Kopienas finanšu kontroli Šveicē attiecībā uz personām, kas piedalās AESA darbībā;

C: *Déclarations du Conseil concernant la participation de la Suisse dans les Comités.*

A PIELIKUMS

PROTOKOLS PAR EIROPAS KOPIENU PRIVILĒĢIJĀM UN IMUNITĀTI

AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

ŅEMOT VĒRĀ, ka saskaņā ar 28. pantu Līgumā par vienotas Eiropas Kopienu Padomes un vienotas Eiropas Kopienu Komisijas izveidi šīm Kopienām un Eiropas Investīciju bankai dalībvalstu teritorijā ir tādas privilēģijas un imunitāte, kādas ir nepieciešamas to uzdevumu izpildei,

IR VIENOJUŠĀS par šādiem noteikumiem, ko pievieno šim līgumam.

I NODAĻA

EIROPAS KOPIENU ĪPAŠUMS, FINANŠU LĪDZEKĻI, AKTĪVI UN DARBĪBAS

1. pants

Kopienu zemesgabali un ēkas ir neaizskaramas. Tajās nevar izdarīt kratīšanu, tās nevar rekvizēt, konfiscēt vai ekspropriēt.

Kopienu īpašumi un aktīvi bez Tiesas atļaujas nav pakļauti nekādiem administratīviem vai juridiskiem piespiedu pasākumiem.

2. pants

Kopienu arhīvi ir neaizskarami.

3. pants

Kopienas, to aktīvi, ienākumi un citi īpašumi ir atbrīvoti no visiem tiešajiem nodokļiem.

Ja iespējams, dalībvalstu valdības veic attiecīgus pasākumus, lai piešķirtu atbrīvojumu no netiešajiem nodokļiem vai tirdzniecības nodokļiem, kas iekļauti kustamā vai nekustamā īpašuma cenā, vai atmaksātu šādus nodokļus, ja Kopienas savām dienesta vajadzībām izdara būtiskus pirkumus, kuru cenā ir iekļauti šādi nodokļi. Šos noteikumus tomēr piemēro tā, lai Kopienās netraucētu konkurenci.

Nekādus atbrīvojumus nepiešķir attiecībā uz nodokļiem un nodevām, kas ir maksājami par sabiedriskajiem pakalpojumiem.

4. pants

Kopienas ir atbrīvotas no visiem muitas nodokļiem, importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem, ciktāl tas attiecas uz dienesta lietošanai paredzētiem priekšmetiem; tās valsts teritorijā, kurā šādi priekšmeti ievesti, tos nevar nodot par atlīdzību vai bez atlīdzības, izņemot gadījumus, ja tas notiek saskaņā ar nosacījumiem, kam piekritusi attiecīgās valsts valdība.

Kopienas ir atbrīvotas arī no visiem muitas nodokļiem un visiem importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem attiecībā uz to publikācijām.

5. pants

Eiropas Ogļu un tērauda kopienas rīcībā var būt jebkura valūta, un tā var veikt norēķinus jebkurā valūtā.

II NODAĻA

SAZIŅA UN CEĻOŠANAS ATĻAUJAS

6. pants

Katras dalībvalsts teritorijā Kopienu iestāžu oficiālai saziņai un visiem dokumentu sūtījumiem ir tāds pats statuss, kādu attiecīgā valsts piešķir diplomātiskām pārstāvniecībām.

Kopienu iestāžu oficiālo korespondenci un citu oficiālu saziņu necenzē.

7. pants

1. Kopienu iestāžu priekšsēdētāji var izsniegt attiecīgo iestāžu locekļiem un darbiniekiem caurlaides Padomes apstiprinātā formā, kuras dalībvalstu iestādes atzīst par ceļošanai derīgiem dokumentiem. Šis ceļošanas atļaujas izsniedz amatpersonām un citiem darbiniekiem saskaņā ar nosacījumiem, kas ietverti Eiropas Kopienu Civildienesta nolikumā un Kopienu pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtībā.

Komisija var slēgt nolīgumus par to, lai šīs ceļošanas atļaujas atzītu par derīgiem ceļošanas dokumentiem trešo valstu teritorijā.

2. Protokola par Eiropas Ogļu un tērauda kopienas privilēģijām un imunitāti 6. panta noteikumi tomēr paliek spēkā caurlaide, kamēr vien tiek piemēroti šā panta 1. punkta noteikumi.

III NODAĻA

EIROPAS PARLAMENTA LOCEKĻI

8. pants

Eiropas Parlamenta locekļiem, kas dodas uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu vai projām no tās, nepiemēro nekādus administratīvus vai citādus personu brīvas pārvietošanās ierobežojumus.

Eiropas Parlamenta locekļiem saistībā ar muitas un valūtas kontroli:

- a) viņu valdības piešķir tādus pašus atvieglojumus kā augstākajiem ierēdņiem, kas dodas uz ārzemēm pildīt īslaicīgus oficiālus uzdevumus;
- b) pārējo dalībvalstu valdības piešķir tādus pašus atvieglojumus kā ārvalstu valdību pārstāvjiem, kas pilda īslaicīgus oficiālus uzdevumus.

9. pants

Eiropas Parlamenta locekļus nevar pārmeklēt, aizturēt un nevar uzsākt tiesvedību pret viņiem saistībā ar viedokli, ko viņi ir pauduši, vai balsojumu, ko tie veikuši, pildot pienākumus.

10. pants

Eiropas Parlamenta sesijās tā locekļiem ir:

- a) savā valstī – imunitāte, ko piešķir viņu valsts parlamenta locekļiem;
- b) visu pārējo dalībvalstu teritorijās – imunitāte attiecībā uz aizturēšanu un tiesvedību.

Imunitāte tāpat attiecas uz locekļiem, kamēr viņi dodas uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu un projām no tās.

Ja Eiropas Parlamenta locekli aiztur pārkāpuma izdarīšanas laikā, viņš nevar atsaukties uz imunitāti, un tā neliedz Eiropas Parlamentam izmantot tiesības atņemt imunitāti kādam no tā locekļiem.

IV NODAĻA

DALĪBVALSTU PĀRSTĀVJI, KAS PIEDALĀS EIROPAS KOPIENU IESTĀŽU DARBĀ

11. pants

Dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās Kopienų iestāžu darbā, viņu padomdevējiem un tehniskiem ekspertiem, veicot pienākumus, kā arī dodoties uz sanāksmes vietu un projām no tās, ir parastās privilēģijas, imunitāte un atvieglojumi.

Šo pantu piemēro arī Kopienų padomdevēju iestāžu locekļiem.

V NODAĻA

EIROPAS KOPIENU IERĒDŅI UN CITI DARBINIEKI

12. pants

Kopienų amatpersonām un citiem darbiniekiem neatkarīgi no pilsonības visu dalībvalstu teritorijā:

- a) saskaņā ar attiecīgo līgumu noteikumiem, kas, no vienas puses, attiecas uz ierēdņu un pārējo darbinieku atbildību attiecībā pret Kopienām un, no otras puses, uz Eiropas Kopienų Tiesas jurisdikciju strīdos starp Kopienām un tās ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, ir imunitāte pret tiesvedību saistībā ar darbībām, ko viņi veikusi, pildot amata pienākumus, tostarp viņu teikto vai rakstīto. Šī imunitāte saglabājas arī tad, kad viņi beiguši pildīt amata pienākumus;
- b) uz viņiem, viņu laulātajiem un viņu apgādībā esošajiem ģimenes locekļiem neattiecas ne imigrācijas ierobežojumi, ne ārvalstnieku reģistrācijas formalitātes;
- c) attiecībā uz naudas vai valūtas maiņas noteikumiem viņiem piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus parasti piešķir starptautisko organizāciju ierēdņiem;
- d) viņiem ir tiesības, pirmo reizi stājoties amatā attiecīgajā valstī, nemaksājot muitas nodokļus, ievest šajā valstī savas mēbeles un sadzīves priekšmetus un, beidzot pildīt pienākumus attiecīgajā valstī, tiesības, nemaksājot muitas nodokļus, izvest savas mēbeles un sadzīves priekšmetus, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko par vajadzīgiem atzinusi tās valsts valdība, kurā šīs tiesības īsteno;
- e) viņiem ir tiesības personiskai lietošanai, nemaksājot muitas nodokļus, ievest automašīnu, kas iegādāta iepriekšējā dzīvesvietas valstī vai valstī, kuras pilsoņi viņi ir, saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgās valsts vietējā tirgū, kā arī izvest to, nemaksājot muitas nodokļus, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko par vajadzīgiem atzinusi attiecīgās valsts valdība.

13. pants

Saskaņā ar nosacījumiem un kārtību, ko pēc Komisijas priekšlikuma nosaka Padome, Kopienų ierēdņi un pārējie darbinieki par labu Kopienām maksā nodokli no algas, darba samaksas un cita atalgojuma, ko viņiem maksā Kopienas.

Viņi ir atbrīvoti no savu valstu nodokļiem no algām un citiem ienākumiem, ko viņi saņem no Kopienām.

14. pants

Piemērojot ienākuma nodokli, īpašuma nodokli un mantojuma nodokli, kā arī starp Kopienų dalībvalstīm noslēgtās konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu, attiecībā uz Kopienų ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, kuri vienīgi tādēļ, lai veiktu pienākumus Kopienų dienestā, apmetas uz dzīvi tādās dalībvalsts teritorijā, kas, stājoties Kopienų dienestā, nav viņu domicila valsts nodokļu vajadzībām, gan viņu faktiskās dzīvesvietas valstī, gan domicila valstī nodokļu vajadzībām pieņem, ka šo ierēdņu un pārējo darbinieku domicils ir pēdējā no abām minētajām valstīm, ja tā ir Kopienų dalībvalsts. Šis noteikums attiecas arī uz laulāto, ja vien viņš/viņa atsevišķi neiesaistās algotā darbā, un uz apgādājamiem bērniem, kas ir šajā pantā minēto personu aprūpē.

Kustamais īpašums, kas pieder šā panta pirmajā daļā minētajām personām un atrodas tās valsts teritorijā, kurā minētās personas uzturas, ir atbrīvots no šīs valsts mantojuma nodokļa. Aprēķinot šo nodokli, pieņem, ka īpašums atrodas domicila valstī nodokļu vajadzībām, uz to attiecas trešo valstu tiesības, kā arī, iespējams, starptautiskas konvencijas attiecībā uz nodokļu dubulto uzlikšanu.

Piemērojot šā panta nosacījumus, neņem vērā pastāvīgo dzīvesvietu, ko iegūst vienīgi, lai pildītu pienākumus citās starptautiskās organizācijās.

15. pants

Padome pēc Komisijas priekšlikuma vienprātīgi nosaka Kopienų amatpersonu un citu darbinieku sociālās nodrošināšanas sistēmu.

16. pants

Pēc Komisijas priekšlikuma un apspriedusies ar citām iesaistītām institūcijām, Padome nosaka to Kopienų ierēdņu un pārējo darbinieku kategorijas, uz kuriem pilnībā vai daļēji attiecas 12. pants, 13. panta otrā daļa un 14. pants.

Šādās kategorijās iekļautu amatpersonu un citu darbinieku vārdus, amata pakāpes un adreses periodiski paziņo dalībvalstu valdībām.

VI NODAĻA

AKREDITĒTO TREŠO VALSTU PĀRSTĀVJU PRIVILĒĢIJAS UN IMUNITĀTE EIROPAS KOPIENĀS

17. pants

Dalībvalsts, kuras teritorijā atrodas Kopienų mītne, piešķir parasto diplomātisko imunitāti un privilēģijas Kopienās akreditēto trešo valstu pārstāvniecībām.

VII NODAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

18. pants

Privilēģijas, imunitāti un atviegojumus Kopienų ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem piešķir vienīgi Kopienų interesēs.

Jebkurai Kopienų iestādei ir jāatņem ierēdnim vai citam darbiniekam piešķirtā imunitāte, ja šī iestāde uzskata, ka šādas imunitātes atņemšana nav pretrunā Kopienų interesēm.

19. pants

Šā protokola piemērošanas nolūkā Kopienų iestādes sadarbojas ar attiecīgo dalībvalstu atbildīgajām iestādēm.

20. pants

Šā protokola 12. līdz 15. pants un 18. pants attiecas uz Komisijas locekļiem.

21. pants

Šā protokola 12. līdz 15. pants un 18. pants attiecas uz Eiropas Kopienų Tiesas tiesnešiem, ģenerālvokātiem, sekretāriem un referenta palīgiem, neskarot tos Protokola par Eiropas Kopienų Tiesas statūtiem 3. panta noteikumus, kas saistīti ar tiesnešu un ģenerālvokātu imunitāti attiecībā uz tiesvedību.

22. pants

Šo protokolu piemēro arī Eiropas Investīciju bankai, tās iestāžu locekļiem, darbiniekiem un dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās tās darbībā, neierobežojot Protokolu par Bankas Statūtiem.

Eiropas Investīciju banka turklāt ir atbrīvota no jebkādiem nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem, ja tiek palielināts tās kapitāls, kā arī no dažādām formalitātēm, kas šādā gadījumā var būt nepieciešamas valstī, kurā ir tās mītne. Arī Eiropas Investīciju bankas darbības izbeigšanas vai tās likvidācijas gadījumā tai neuzliek nekādus maksājumus. Visbeidzot, Eiropas Investīciju bankas un tās iestāžu darbībā, kas notiek saskaņā ar bankas statūtiem, neuzliek nekādus apgrozījuma nodokļus.

23. pants

Šis protokols attiecas arī uz Eiropas Centrālo banku, tās iestāžu locekļiem un personālu, neskarot noteikumus Protokolā par Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtiem.

Eiropas Investīciju banka turklāt ir atbrīvota no jebkādiem nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem, ja tiek palielināts tās kapitāls, kā arī no dažādām formalitātēm, kas šādā gadījumā var būt nepieciešamas valstī, kurā ir tās mītne. Bankas un tās iestāžu darbībām, kas veiktas saskaņā ar Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtiem, nepiemēro nekādus apgrozījuma nodokļus.

Iepriekš minētos noteikumus piemēro arī Eiropas Monetārajam institūtam. Arī Eiropas Investīciju bankas darbības izbeigšanas vai tās likvidācijas gadījumā tai neuzliek nekādus maksājumus.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo protokolu.

Briselē, tūkstoš deviņi simti sešdesmit piektā gada astotajā aprīlī.

PAPILDINĀJUMS

PROTOKOLA PAR EIROPAS KOPIENU PRIVILĒĢIJĀM UN IMUNITĀTI PIEMĒROŠANAS KĀRTĪBA ŠVEICĒ

1. Piemērošanas attiecinājums uz Šveici

Visas Protokolā par Eiropas Kopienu privilēģijām un imunitāti (turpmāk tekstā "protokols") minētās atsauces uz dalībvalstīm jāsaprot kā attiecināmas arī uz Šveici, ja vien turpmāk izklāstītajos noteikumos nav paredzēts citādi.

2. Aģentūras atbrīvojums no netiešajiem nodokļiem (tostarp PVN)

Preces un pakalpojumi, ko eksportē no Šveices, nav apliekami ar Šveices pievienotās vērtības nodokli (PVN). Ja Aģentūrai preces piegādā un pakalpojumus sniedz Šveicē oficiālai izmantošanai, saskaņā ar protokola 3. panta otro daļu atbrīvojumu no PVN piešķir kā kompensāciju. Atbrīvojumu no PVN piešķir, ja faktiskā preču vai pakalpojumu iepirkuma cena, kas minēta faktūrrēķinā vai līdzvērtīgā dokumentā, kopā ir vismaz 100 Šveices franku (ar nodokli).

Lai saņemtu PVN kompensāciju, Federālās nodokļu administrācijas PVN galvenajā nodaļā jāiesniedz veidlapas, kas Šveicē paredzētas šim nolūkam. Parasti kompensācijas pieteikumus izskata trīs mēnešu laikā no dienas, kad tie iesniegti kopā ar nepieciešamajiem apliecinošajiem dokumentiem.

3. Piemērošanas kārtība noteikumiem, kas attiecas uz Aģentūras personālu

Saistībā ar protokola 13. panta otro daļu Šveice atbilstīgi valsts tiesību aktu principiem Aģentūras ierēdņus un pārējos darbiniekus Regulas (*Euratom*, EOTK, EEK) Nr. 549/69⁽¹⁾ 2. panta nozīmē atbrīvo no federālajiem, kantonu un komunālajiem nodokļiem attiecībā uz Kopienu maksāto algu, darba samaksu un citu atalgojumu, uz ko attiecas iekšējais nodoklis par labu Kopienām.

Protokola 14. panta piemērošanai Šveici neuzskata par dalībvalsti šā papildinājuma 1. punkta nozīmē.

Aģentūras ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem un to ģimenes locekļiem, kuri ir Kopienas ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem piemērojāmās sociālās nodrošināšanas maksājumu sistēmas dalībnieki, nav obligāti jābūt Šveices sociālās nodrošināšanas sistēmas dalībniekiem.

Eiropas Kopienu Tiesai ir ekskluzīva jurisdikcija visos jautājumos, kas saistīti ar Aģentūras vai Komisijas un tās personāla attiecībām saistībā ar Padomes Regulas (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68⁽²⁾ piemērošanu un citiem Kopienas tiesību aktu noteikumiem, kuros izklāstīti darba apstākļi.

⁽¹⁾ Padomes 1969. gada 25. marta Regula (*Euratom*, EOTK, EEK) Nr. 549/69, ar ko nosaka Eiropas Kopienu ierēdņu un citu darbinieku kategorijas, uz kurām attiecas Protokola par privilēģijām un imunitāti Eiropas Kopienās 12. pants, 13. panta otrā daļa un 14. pants (OV L 74, 27.3.1969., 1. lpp.). Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 1749/2002 (OV L 264, 2.10.2002., 13. lpp.).

⁽²⁾ Padomes 1968. gada 29. februāra Regula (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68, ar ko nosaka Eiropas Kopienu Civildienesta noteikumus un Eiropas Kopienu pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību un ievieš īpašus pasākumus, kas uz laiku attiecināmi uz Komisijas amatpersonām (pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtība) (OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.). Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 2104/2005 (OV L 337, 22.12.2005., 7. lpp.).

B PIELIKUMS

FINANŠU KONTROLE, KO VEIC ATTIECĪBĀ UZ PERSONĀM NO ŠVEICES, KURAS PIEDALĀS EIROPAS AVIĀCIJAS DROŠĪBAS AĢENTŪRAS DARBĪBĀ

1. pants

Tieša saziņa

Aģentūra un Komisija tieši sazinās ar visām personām vai struktūrām, kas dibinātas Šveicē un piedalās Aģentūras darbībā kā līgumslēdzēji, Aģentūras programmu dalībnieki, maksājumu saņēmēji no Aģentūras vai Komisijas budžeta vai apakš-uzņēmēji. Šādas personas var tieši nosūtīt Komisijai un Aģentūrai visu attiecīgo informāciju un dokumentus, kas jāiesniedz, pamatojoties uz šajā lēmumā minētajiem instrumentiem un noslēgtajiem līgumiem vai nolīgumiem, kā arī uz saskaņā ar tiem pieņemtajiem lēmumiem.

2. pants

Kontrole

1. Atbilstīgi Padomes 2002. gada 25. jūnija Regulai (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam ⁽¹⁾, un Aģentūras valdes 2003. gada 26. martā pieņemtajiem finanšu noteikumiem, saskaņā ar noteikumiem Komisijas 2002. gada 23. decembra Regulā (EK, Euratom) Nr. 2343/2002 par pamata Finanšu regulu struktūrām, kas minētas 185. pantā Padomes Regulā (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam ⁽²⁾, kā arī atbilstoši citiem šajā lēmumā minētajiem noteikumiem ar Šveicē dibinātiem saņēmējiem noslēgtajos līgumos vai nolīgumos un pieņemtajos lēmumos var paredzēt, ka šo saņēmēju un to apakšuzņēmēju telpās Aģentūras un Komisijas ierēdņi vai citas Aģentūras un Komisijas pilnvarotas personas jebkurā laikā var veikt zinātnisku, finanšu, tehnoloģisku vai cita veida revīziju.

2. Aģentūras un Komisijas ierēdņi un citas Aģentūras un Komisijas pilnvarotas personas var attiecīgi piekļūt vietām, darbiem un dokumentiem, kā arī visai informācijai, kas vajadzīga šādu revīziju veikšanai, tostarp elektroniskā formātā. Šīs piekļuves tiesības skaidri norāda līgumos vai nolīgumos, ko noslēdz šajā lēmumā minēto instrumentu īstenošanai.

3. Eiropas Kopienu Revīzijas palātai ir tādas pašas tiesības kā Komisijai.

4. Revīzijas var veikt līdz pieciem gadiem pēc šā lēmuma darbības termiņa beigām vai saskaņā ar noslēgto līgumu vai nolīgumu un pieņemto lēmumu noteikumiem.

5. Par Šveices teritorijā veicamām revīzijām iepriekš informē Šveices Federālo revīzijas biroju. Šī informācija nav juridisks nosacījums šādu revīziju veikšanai.

3. pants

Pārbaudes uz vietas

1. Saskaņā ar šo lēmumu Komisija (OLAF) ir pilnvarota veikt pārbaudes un kontroli uz vietas Šveices teritorijā atbilstīgi noteikumiem, kas izklāstīti Padomes 1996. gada 11. novembra Regulā (Euratom, EK) Nr. 2185/96 par pārbaudēm un apskatēm uz vietas, ko Komisija veic, lai aizsargātu Eiropas Kopienu finanšu intereses pret krāpšanu un citām nelikumībām ⁽³⁾.

2. Pārbaudes un kontroli uz vietas Komisija sagatavo un veic ciešā sadarbībā ar Šveices Federālo revīzijas biroju vai citām kompetentām Šveices Federālā revīzijas biroja norādītām Šveices iestādēm, kas laikus informējamās par pārbaudi un kontroles priekšmetu, mērķi un tiesisko pamatu, lai tās varētu sniegt vajadzīgo palīdzību. Šai nolūkā kompetento Šveices iestāžu ierēdņi var piedalīties pārbaudēs un kontrolēs uz vietas.

3. Ja attiecīgās Šveices iestādes vēlas, tad tās var veikt pārbaudes un kontroli uz vietas kopā ar Komisiju.

⁽¹⁾ OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 357, 31.12.2002., 72. lpp.

⁽³⁾ OV L 292, 15.11.1996., 2. lpp.

4. Ja programmas dalībnieki pretojas pārbaudēm vai kontrolei uz vietas, Šveices iestādes, rīkojoties saskaņā ar valsts tiesību aktiem, sniedz Komisijas inspektoriem vajadzīgo palīdzību, lai tie varētu izpildīt savu pienākumu veikt pārbaudes vai kontroli uz vietas.

5. Komisija iespējami drīz paziņo Šveices Federālajam revīzijas birojam par jebkuru faktu vai aizdomām par pārkāpumu, ko tā atklājusi, veicot pārbaudes un kontroli uz vietas. Jebkurā gadījumā Komisijai jāinformē iepriekšminētā iestāde par šādu apskāšu un pārbaūžu iznākumu.

4. pants

Informācija un konsultācijas

1. Šā pielikuma pienācīgas īstenošanas nolūkā Šveices un Kopienas kompetentās iestādes regulāri apmainās ar informāciju un pēc vienas puses pieprasījuma rīko konsultācijas.

2. Kompetentās Šveices iestādes bez kavēšanās informē Aģentūru un Komisiju par jebkuru faktu vai aizdomām par pārkāpumu, ko tās atklājušas saistībā ar tādu līgumu vai nolīgumu noslēgšanu un īstenošanu, kuri noslēgti, piemērojot šajā lēmumā minētos instrumentus.

5. pants

Konfidencialitāte

Uz paziņoto vai jebkādā citā veidā iegūto informāciju saskaņā ar šo pielikumu attiecas pienākums glabāt dienesta noslēpumu, un tā aizsargājama tāpat, kā līdzīgu informāciju aizsargā Šveices tiesību akti un attiecīgie Kopienas iestādēm piemērojamie noteikumi. Šādu informāciju var izpaust tikai tām personām Kopienas iestādēs, dalībvalstīs vai Šveicē, kurām tā ir jāzina amata pienākumu veikšanai, un to var izmantot, tikai lai nodrošinātu līgumslēdzēju pušu finansiālo interešu efektīvu aizsardzību.

6. pants

Administratīvie pasākumi un sodi

Neierobežojot Šveices krimināltiesību aktu piemērošanu, Aģentūra un Komisija var piemērot administratīvos pasākumus un uzlikt sodus saskaņā ar Padomes Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002, Komisijas Regulu (EK, Euratom) Nr. 2342/2002 un Padomes 1995. gada 18. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2988/95 par Eiropas Kopienų finanšu interešu aizsardzību⁽¹⁾.

7. pants

Atgūšana un izpilde

Aģentūras vai Komisijas lēmumi, kas pieņemti šā lēmuma darbības jomā un uzliek finansiālas saistības personām, kuras nav valstis, ir izpildāmi Šveicē.

Izpildes rīkojumu, neveicot citu kontroli kā vien tiesību akta autentiskuma pārbaudi, izdod Šveices valdības norādīta iestāde, kura par to informē Aģentūru vai Komisiju. Izpilde notiek saskaņā ar Šveices noteiktu reglamentu. Izpildes lēmuma likumību pārbauda Eiropas Kopienų Tiesa.

Eiropas Kopienų Tiesas spriedumi saskaņā ar šķīrējklauzulu izpildāmi ar tādiem pašiem noteikumiem.

⁽¹⁾ OV L 312, 23.12.1995., 1. lpp.

C PIELIKUMS

PADOMES PAZIŅOJUMS PAR ŠVEICES DALĪBU KOMITEJĀS

- Eiropas Savienības Padome piekrīt, ka paziņojumā par Šveices dalību komitejās, kas pievienots nobeiguma aktam Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam par gaisa transportu, iekļauj šādu papildu ievilkumu: “– komiteja, kas izveidota saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 549/2004 (Vienotās gaisa telpas komiteja)”.
 - Eiropas Savienības Padome piekrīt, ka paziņojums par Šveices dalību komitejās, kas pievienots nobeiguma aktam Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam par gaisa transportu, kas parakstīts 1999. gada 21. jūnijā un pieņemts Padomē 2002. gada 4. aprīlī, turpmāk lasāms šādā redakcijā, iekļaujot papildu ievilkumu: “–komiteja, kas izveidota saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1592/2002”.
-